**MANUAL FOR /** ***MANUEL POUR / MANUALE PER / HANDBUCH FÜR / MANUAL PARA /*** ***دليل لـ / PODRĘCZNIK DLA / РУКОВОДСТВО ПО:***

# 01425.S – 01425.B




**SECAMANOS EVO-POWER DE ACERO INOXIDABLE CON SENSOR INFRARROJO /**

***EVO-POWER HAND DRYER MADE OF STAINLESS STEEL WITH INFRARED SENSOR /***

***SÈCHE-MAINS EVO-POWER EN ACIER INOXYDABLE AVEC CAPTEUR INFRAROUGE /***

***ASCIUGAMANI EVO-POWER IN ACCIAIO INOSSIDABILE***

***CON SENSORE A INFRAROSSI /***

***EVO-POWER HANDTROCKNER AUS EDELSTAHL MIT INFRAROTSENSOR /***

***SECADOR DE MÃOS EVO-POWER EM AÇO INOXIDÁVEL***

***COM SENSOR INFRAVERMELHO/***

***مجفف يدين EVO-POWER من SS مع حساس بالأشعة تحت الحمراء /***

***SUSZARKA DO RĄK EVO-POWER Z STAL NIERDZEWNA Z CZUJNIKIEM PODCZERWIENI /***

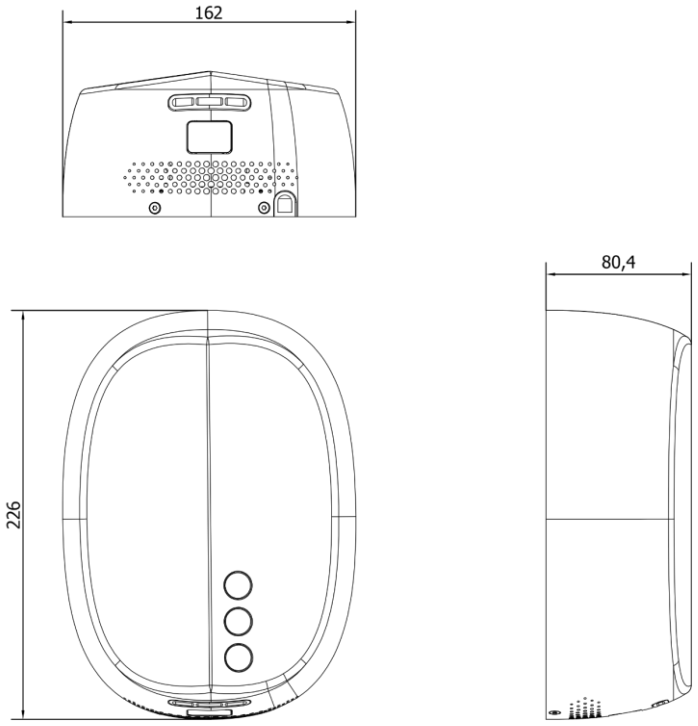
***СУШИЛКА ДЛЯ РУК EVO-POWER ИЗ ABS-ПЛАСТИКА С ИНФРАКРАСНЫМ ДАТЧИКОМ***

*Ver 3.0_12/2025*

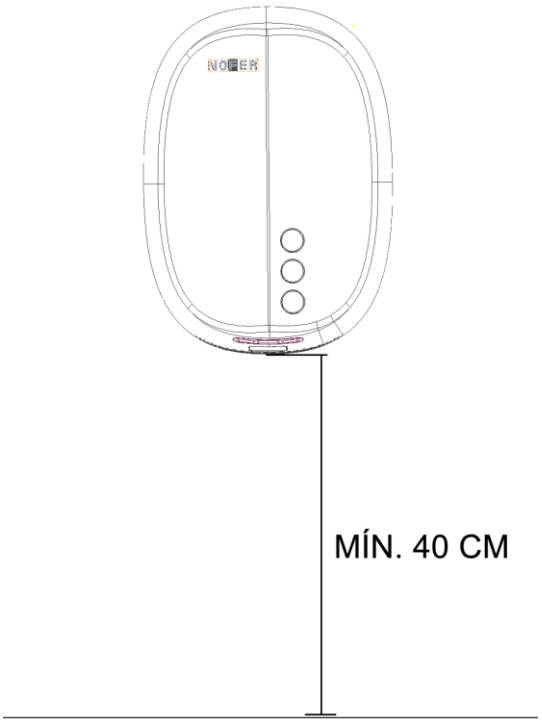
## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / *TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / المواصفات الفنية / SPECYFIKACJE TECHNICZNE / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ*

| | |
|---|---|
| **Material / Material / Matériau / Materiale / Material / Material / مادة / Materiał / Материал** | Acero inoxidable AISI 304 / *Stainless steel AISI 304 / Acier inoxydable AISI 304 / Acciaio inox AISI 304 / Edelstahl AISI 304 / Aço inoxidável AISI 304 / فولاذ مقاوم للصدأ AISI 304 / Stal nierdzewna AISI 304* |
| **Dimensiones / Dimensions / Dimensioni / Abmessungen / Dimensões / الأبعاد / Wymiary / Габариты** | 226 mm x 162 mm x 80,4 mm |
| **Acabado / Finish / Finition / Finitura / Oberfläche / Acabamento / تشطيب / Wykończenie / Отделка** | -.S Acabado satinado / *Satin finish / Finition satinée / Finitura satinata / Satinierte Ausführung / Acabamento acetinado / تشطيب ساتان / Wykończenie satynowe*<br>-.B Acabado brillo / *Glossy finish / Finition brillante / Finitura lucida / Glänzende Ausführung / Acabamento brilhante / تشطيب لامع / Wykończenie z połyskie* |
| **Voltaje-Frecuencia / Voltage-Frequency / Tension-Fréquence / Tensione-Frequenza / Spannung-Frequenz / Tensão-Frequência / الجهد الكهربائي -التردد / Napięcie-Częstotliwość / Напряжение-частота** | 220 – 240 V<br>50/60 Hz |
| **Motor / *Motore / Motor / Motor / المحرك / Silnik / Двигатель*** | 95.000 rpm / *Brushless* |
| **Potencia / *Power / Potência / Puissance / Leistung / Potenza / Moc / الطاقة / Мощность*** | 1050 W |
| **Grado de protección / *Protection against water / Grau de protecção / Degré de protection / Schutzart / Grado di protezione / Poziom ochrony przed wodą / الحماية ضد المياه / Степень защиты*** | IPX1 |
| **Aislamiento eléctrico / E*lectrical insulation / isolation électrique / isolamento elettrico / elektrische Isolierung / isolamento elétrico / العزل الكهربائي / izolacja elektryczna / Класс электрической изоляции:*** | Clase I / *Class I / Classe I / Classe I / Schutzklasse I / Classe I / الفئة الثانية / Klasa I* |
| **Consumo eléctrico / *Power consumption / Consommation électrique / Consumo elettrico / Stromverbrauch / Consumo elétrico / الاستهلاك الكهربائي / Zużycie energii elektrycznej / Потребляемый ток*** | 4,55A |

## ESQUEMA DIMENSIONAL / DIMENSIONAL DRAWING / SCHÉMA DIMENSIONNEL / SCHEMA DIMENSIONALE / MAßSCHEMA / ESQUEMA DIMENSIONAL / مخطط الأبعاد / SCHEMAT WYMIAROWY / РАЗМЕРНАЯ СХЕМА

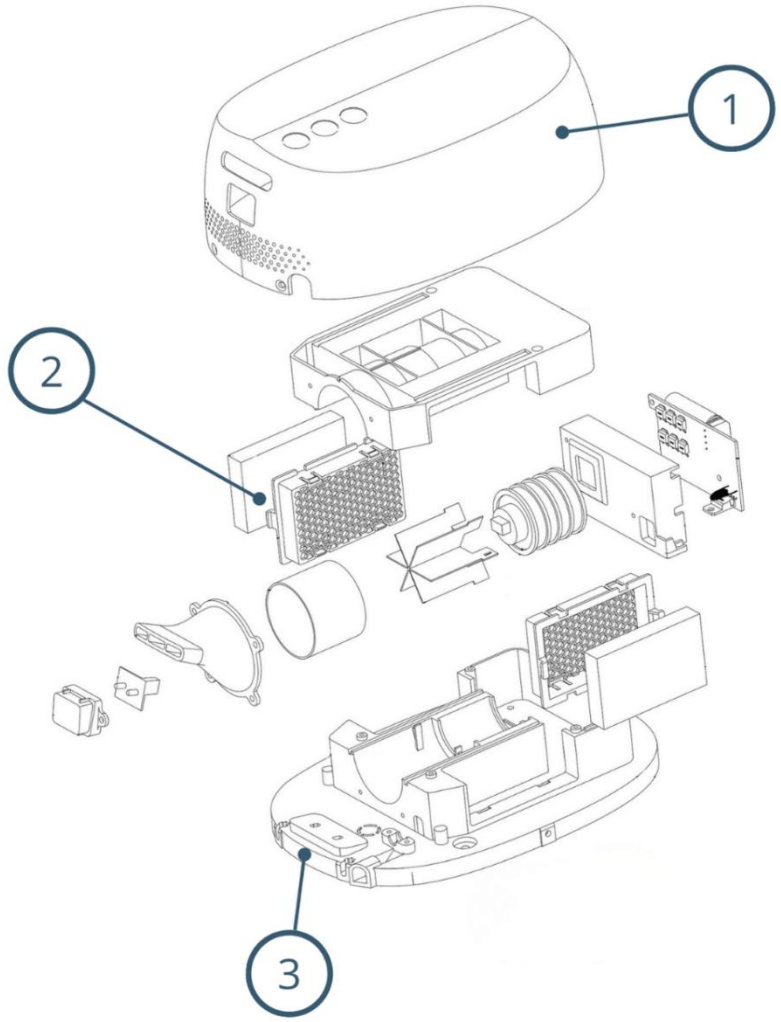



## INSTALLATION DIAGRAM / SCHÉMA D'INSTALLATION / SCHEMA DI INSTALLAZIONE / INSTALLATIONSSCHEMA / ESQUEMA DE INSTALAÇÃO / مخطط التركيب / SCHEMAT INSTALACJI / СХЕМА УСТАНОВКИ




Instalar a una distancia mínima de 40 cm desde encimera para evitar activaciones involuntarias / *Install at a minimum distance of 40 cm from the countertop to avoid unintentional activations / Installer à une distance minimale de 40 cm du plan de travail afin d'éviter les activations involontaires / Installare a una distanza minima di 40 cm dal piano di lavoro per evitare attivazioni involontarie / In einem Mindestabstand von 40 cm von der Arbeitsplatte installieren, um unbeabsichtigte Aktivierungen zu vermeiden / Instalar a uma distância mínima de 40 cm da bancada para evitar ativações involuntárias / **قم بالتركيب على مسافة لا تقل عن 40 سم من سطح العمل لتجنب عمليات التشغيل غير المقصودة** / Montować w minimalnej odległości 40 cm od blatu, aby uniknąć niezamierzonych uruchomień / Устанавливайте на расстоянии не менее **40 см** от столешницы, чтобы избежать непреднамеренных срабатываний.*

**COMPONENTES / *COMPONENTS / COMPOSANTS / COMPONENTI / KOMPONENTEN / COMPONENTES / المكونات / KOMPONENTY / КОМПОНЕНТЫ***




| **NÚMERO / NUMBER / NUMÉRO / NUMERO / NUMMER / NÚMERO / رقم / NUMER / число** | **DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / DESCRIPTION / DESCRIZIONE / BESCHREIBUNG / DESCRIÇÃO / وصف / OPIS / ОПИСАНИЕ** |
|---|---|
| **1** | Carcasa / *Housing / Boîtier / Alloggiamento / Gehäuse / Carcaça / غلاف / Obudowa / Корпус* |
| **2** | Filtro HEPA / *HEPA Filter / Filtre HEPA / Filtro HEPA / HEPA-Filter / Filtro HEPA / فلتر HEPA / Filtr HEPA / HEPA-фильтр*<br>*Soporte de filtro HEPA / HEPA Filter Bracket / Support du filtre HEPA / Staffa del filtro HEPA / HEPA-Filterhalter / Suporte do filtro HEPA / حامل فلتر HEPA / Uchwyt filtra HEPA / Держатель HEPA-фильтра* |
| **3** | Cubierta inferior del motor / *Motor Lower Cover / Couvercle inférieur du moteur / Copertura inferiore del motore / Untere* Motorabdeckung / Tampa inferior do motor / غطاء المحرك السفلي / Dolna pokrywa silnika / Нижняя крышка двигателя |

## ADVERTENCIAS / WARNINGS / AVERTISSEMENTS / AVVERTENZE / WARNHINWEISE / ADVERTÊNCIAS / تحذيرات / OSTRZEŻENIA / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Instale el secador solo en interiores, protegido de agua, sol, humedad y polvo. No cerca de lavabos ni sustancias corrosivas. La instalación debe ser realizada por personal cualificado. Desconecte la alimentación antes de mantenimiento. No intente reparar el equipo. Mantenga 400 mm libres alrededor de la boquilla. El aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, salvo que hayan recibido supervisión o instrucciones. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato. Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años en adelante y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los peligros implicados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

Install the hand dryer indoors only, protected from water, sunlight, humidity, and dust. Do not place near sinks or corrosive substances. Installation must be done by qualified personnel. Disconnect power before maintenance. Do not attempt to repair the device. Keep 400 mm clearance around the nozzle. The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This appliance can be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.

Installez le sèche-mains uniquement à l'intérieur, à l'abri de l'eau, du soleil, de l'humidité et de la poussière. Ne pas placer près d'éviers ou de substances corrosives. L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié. Déconnectez l'alimentation avant toute maintenance. Ne tentez pas de réparer l'appareil. Gardez un espace libre de 400 mm autour de la buse. L’appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d’expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une surveillance ou des instructions. Les enfants doivent être surveillés afin de s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d’expérience et de connaissances, si elles ont reçu une surveillance ou des instructions concernant l’utilisation de l’appareil en toute sécurité et si elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l’appareil. Le nettoyage et l’entretien par l’utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Installa l’asciugamani solo all’interno, protetto da acqua, sole, umidità e polvere. Non vicino a lavandini o sostanze corrosive. L’installazione deve essere eseguita da personale qualificato. Scollegare l’alimentazione prima della manutenzione. Non tentare di riparare l’apparecchio. Mantieni 400 mm liberi intorno all’ugello. L’apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o istruite. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l’apparecchio. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza,

purché siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

Installieren Sie den Händetrockner nur in Innenräumen, geschützt vor Wasser, Sonne, Feuchtigkeit und Staub. Nicht in der Nähe von Waschbecken oder korrosiven Stoffen. Die Installation muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Vor Wartung Strom abschalten. Gerät nicht selbst reparieren. Halten Sie 400 mm Abstand um die Düse. Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Instale o secador apenas em ambientes internos, protegido de água, sol, umidade e poeira. Não próximo a pias ou substâncias corrosivas. A instalação deve ser feita por pessoal qualificado. Desconecte a energia antes da manutenção. Não tente reparar o equipamento. Mantenha 400 mm livres ao redor do bocal. O aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

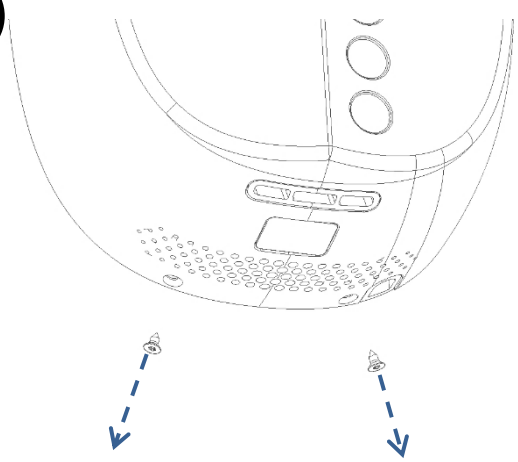
**قم بتثبيت مجفف اليدين في الداخل فقط، بعيدًا عن الماء والشمس والرطوبة والغبار. لا تضعه بالقرب من الأحواض أو المواد المؤذية. يجب أن يقوم بالتركيب شخص مؤهل. افصل الطاقة قبل الصيانة. لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك. حافظ على مسافة 400 مم حول الفوهة .لا يجوز استخدام الجهاز من قبل الأشخاص (بمن فيهم الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، ما لم يتم الإشراف عليهم أو تزويدهم بالتعليمات .يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز .يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات فأكثر، ومن قبل الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، إذا تم الإشراف عليهم أو تزويدهم بتعليمات تتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وكانوا يفهمون المخاطر المرتبطة بذلك .يجب ألا يعبث الأطفال بالجهاز .يجب ألا يقوم الأطفال بتنظيف الجهاز أو صيانته دون إشراف.**

Instaluj suszarkę do rąk wyłącznie w pomieszczeniach, chronioną przed wodą, słońcem, wilgocią i kurzem. Nie w pobliżu zlewozmywaków ani substancji korozyjnych. Instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowany personel. Odłącz zasilanie przed konserwacją. Nie próbuj naprawiać urządzenia. Zachowaj 400 mm odstępu wokół dyszy. Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem. To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat wzwyż oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeśli są pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja wykonywana przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

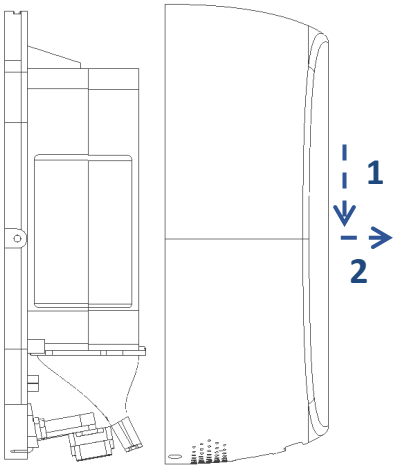
Устанавливайте сушилку только внутри помещений, в месте, защищённом от воды, прямых солнечных лучей, влаги и пыли. Не размещайте рядом с умывальниками и коррозионно-активными веществами. Монтаж должен выполнять квалифицированный персонал. Перед обслуживанием отключайте питание. Не пытайтесь ремонтировать устройство. Обеспечьте свободное пространство не менее 400 мм вокруг воздуховыпускного отверстия (сопла). Прибор не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами без опыта и знаний, если только они не находятся под присмотром или не проинструктированы. За детьми необходимо следить, чтобы они не играли с прибором. Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы по безопасному использованию прибора и понимают связанные с этим опасности. Детям запрещается играть с прибором. Очистка и обслуживание пользователем не должны выполняться детьми без присмотра.

## INSTALACIÓN / *INSTALLATION / INSTALLAZIONE / INSTALAÇAO / التثبيت / INSTALACJA / СРЕДСТВО*

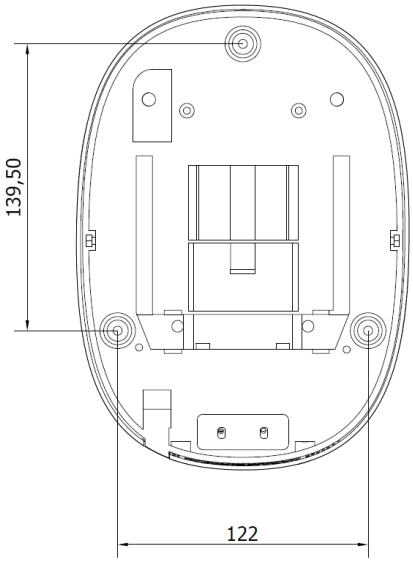
1



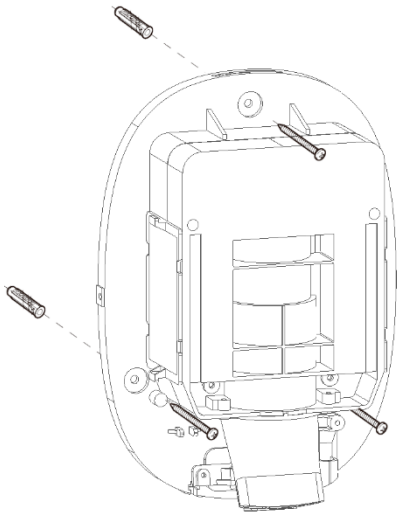
2



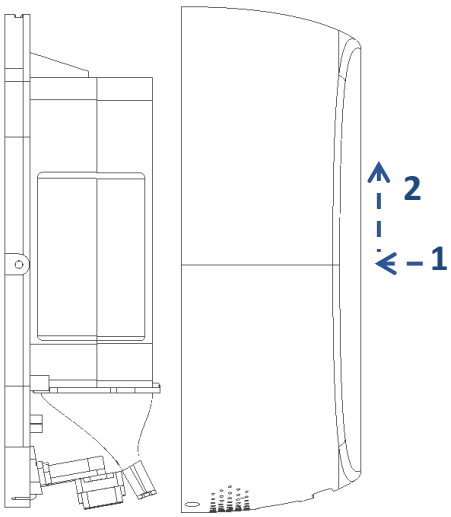

3



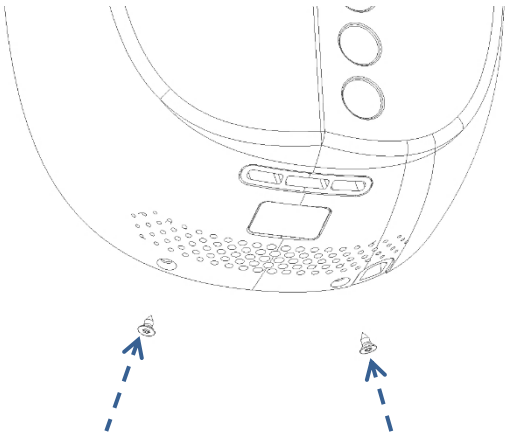

4



5

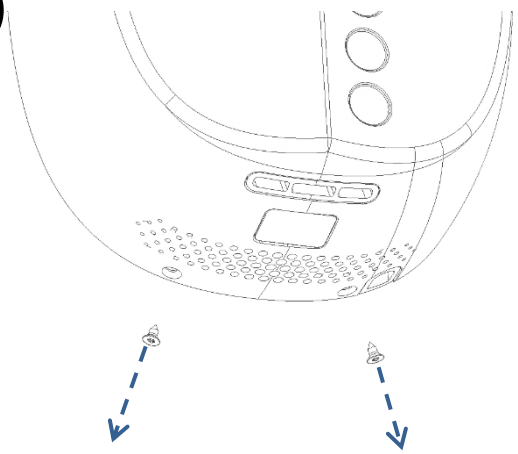



6

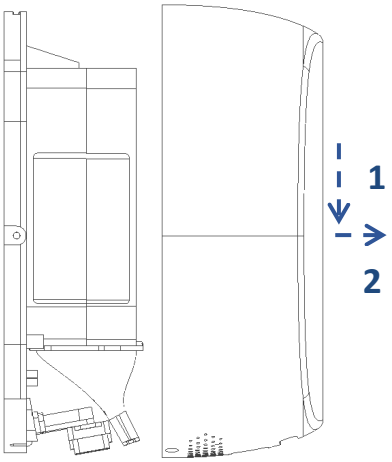


## CONEXIÓN ELÉCTRICA / *ELECTRICAL CONNECTION / CONNEXION ÉLECTRIQUE / COLLEGAMENTO ELETTRICO / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / CONEXÃO ELÉTRICA / التوصيل الكهربائي / POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE / ЭЛЕКТРОМОНТАЖ*

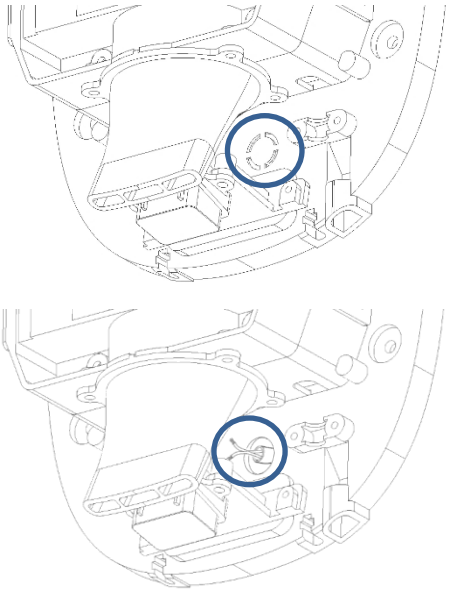
1



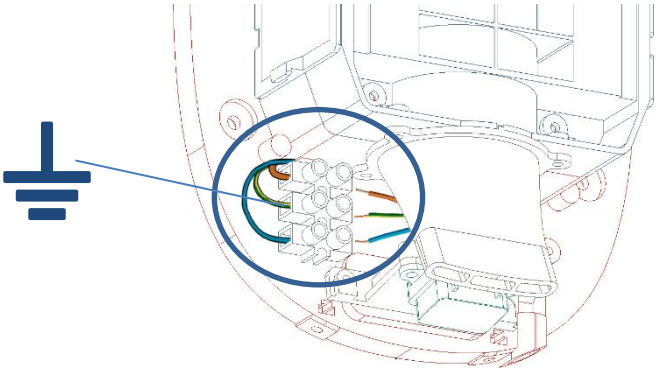
2



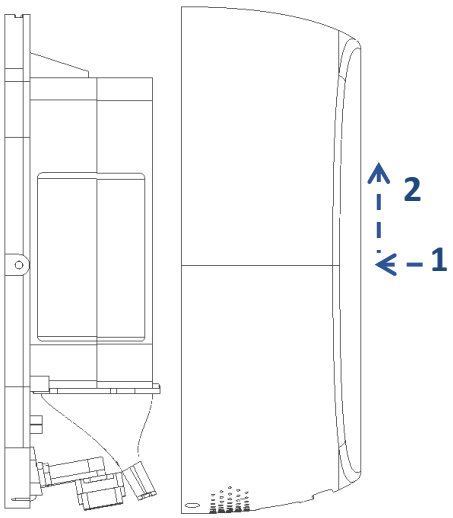

3



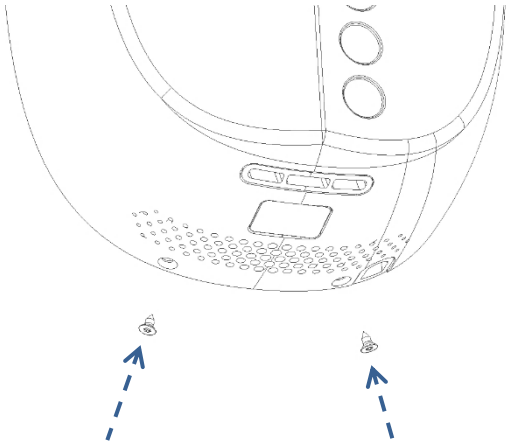
4



5

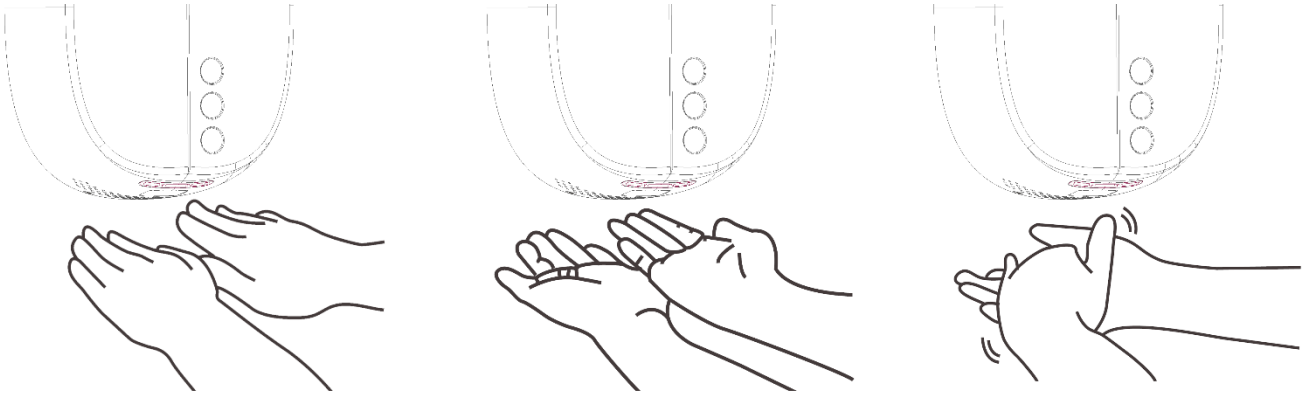



6



## MANUAL DE INSTRUCCIONES / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS / MANUALE DI ISTRUZIONI / BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL DE INSTRUÇÕES / دليل التعليمات / INSTRUKCJA OBSŁUGI / РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT / FUNZIONAMENTO / BETRIEB / FUNCIONAMENTO / التشغيل / DZIAŁANIE**



## MANTENIMIENTO / *MAINTENANCE / ENTRETIEN / MANUTENZIONE / WARTUNG / MANUTENÇÃO / الصيانة / KONSERWACJA / ОБСЛУЖИВАНИЕ*

Mantenga las superficies limpias con un paño suave y un limpiador neutro, evitando productos abrasivos o cáusticos. Impida que el agua entre en el interior del equipo. Use siempre piezas originales para reemplazos. Ante cualquier fallo, desconecte la alimentación y contacte con personal de mantenimiento cualificado. Si no se va a usar por largo tiempo, guárdelo en un lugar seco y oscuro.

*Keep the surfaces clean with a soft cloth and a neutral cleaner, avoiding abrasive or caustic products. Prevent water from entering the interior of the device. Always use original parts for replacements. In case of any malfunction,*

*disconnect the power and contact qualified maintenance personnel. If the device will not be used for a long time, store it in a dry and shaded place.*

*Maintenez les surfaces propres avec un chiffon doux et un produit nettoyant neutre, en évitant les produits abrasifs ou caustiques. Empêchez l'eau de pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Utilisez toujours des pièces d'origine pour les remplacements. En cas de panne, déconnectez l'alimentation et contactez un personnel de maintenance qualifié. Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, rangez-le dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.*

*Mantieni le superfici pulite con un panno morbido e un detergente neutro, evitando prodotti abrasivi o caustici. Impedisci che l'acqua entri all'interno dell'unità. Usa sempre pezzi originali per le sostituzioni. In caso di guasto, scollega l'alimentazione e contatta personale di manutenzione qualificato. Se non viene utilizzato per lungo tempo, conservarlo in un luogo asciutto e buio.*

*Halten Sie die Oberflächen mit einem weichen Tuch und einem neutralen Reiniger sauber und vermeiden Sie abrasive oder ätzende Produkte. Verhindern Sie, dass Wasser in das Innere des Geräts gelangt. Verwenden Sie stets Originalteile für Ersatzteile. Bei Störungen die Stromversorgung trennen und qualifiziertes Wartungspersonal kontaktieren. Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, an einem trockenen und dunklen Ort lagern.*

*Mantenha as superfícies limpas com um pano macio e um limpador neutro, evitando produtos abrasivos ou cáusticos. Impedir que a água entre no interior do equipamento. Use sempre peças originais para substituições. Em caso de falha, desligue a alimentação e contacte pessoal de manutenção qualificado. Se não for usado por muito tempo, guarde-o em local seco e escuro*

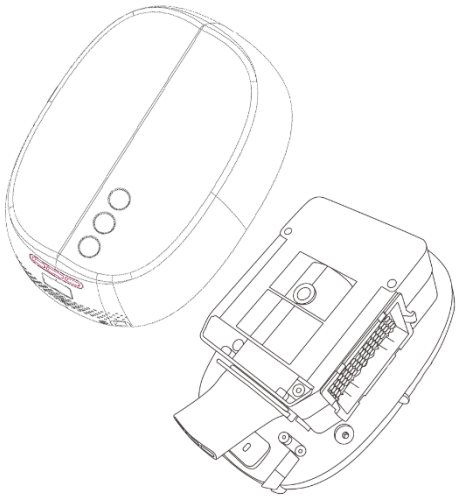
***حافظ على الأسطح نظيفة باستخدام قطعة قماش ناعمة ومنظف محايد، مع تجنب المنتجات الكاشطة أو القوية. منع دخول الماء إلى داخل الجهاز. استخدم دائمًا قطع الغيار الأصلية عند الاستبدال. في حالة حدوث أي عطل، افصل الطاقة واتصل بفني صيانة مؤهل. إذا لم يتم استخدامه لفترة طويلة، خزّنه في مكان جاف ومظلم***

*Utrzymuj powierzchnie w czystości za pomocą miękkiej szmatki i neutralnego środka czyszczącego, unikając produktów ściernych lub żrących. Uniemożliw wnikanie wody do wnętrza urządzenia. Zawsze używaj oryginalnych części zamiennych. W przypadku awarii odłącz zasilanie i skontaktuj się z wykwalifikowanym personelem konserwacyjnym. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, przechowuj je w suchym i ciemnym miejscu.*

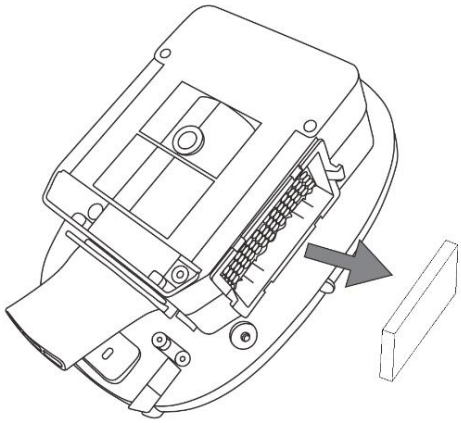
*Держите поверхности в чистоте, протирая их мягкой тканью и нейтральным моющим средством, избегая абразивных или едких продуктов. Не допускайте попадания воды внутрь устройства. Всегда используйте оригинальные запасные части при замене. В случае любой неисправности отключите питание и обратитесь к квалифицированному техническому персоналу. Если устройство не планируется использовать длительное время, храните его в сухом и тёмном месте.*

| ***RECAMBIO FILTRO HEPA / REPLACEMENT HEPA FILTER / FILTRE HEPA DE RECHANGE / FILTRO HEPA DI RICAMBIO / ERSATZ-HEPA-FILTER / FILTRO HEPA DE SUBSTITUIÇÃO / بديل فلتر HEPA / WYMIENNY FILTR HEPA / замена хепа фильтра*** |
|---|
| *Reemplazar el filtro hepa cada tres meses, y realizar revisión mensualmente / Replace the hepa filter every three months, and perform a monthly check / Remplacer le filtre hepa tous les trois mois et effectuer une vérification mensuelle / Sostituire il filtro hepa ogni tre mesi e eseguire un controllo mensile / Den hepa-filter alle drei monate ersetzen und monatlich überprüfen / Substituir o filtro hepa a cada três meses e realizar uma revisão mensal / استبدل فلتر hepa كل ثلاثة أشهر، وأجرِ فحصًا شهريًا / Wymieniać filtr hepa co trzy miesiące i przeprowadzać kontrolę miesięczną / Заменяйте HEPA-фильтр каждые три месяца и проводите ежемесячные проверки.* |

**1**



**2**



## GARANTÍA / WARRANTY / GARANTIE / GARANZIA / GARANTIE / GARANTIA / الضمان / GWARANCJA/ ГАРАНТИЯ

Este producto cuenta con una garantía legal de tres (3) años a partir de la fecha de entrega. Durante este plazo, el consumidor tiene derecho a la reparación o sustitución gratuita del producto en caso de falta de conformidad. Si estas opciones no resultan viables o no se llevan a cabo en un plazo razonable, el consumidor podrá solicitar una rebaja en el precio o la resolución del contrato. Se presume que cualquier falta de conformidad que aparezca en los dos (2) primeros años ya existía en el momento de la entrega, salvo prueba en contrario. Asimismo, el fabricante garantiza la disponibilidad de piezas de repuesto durante un mínimo de diez (10) años desde que el producto deje de fabricarse. Esta garantía legal se aplica sin perjuicio de las garantías comerciales adicionales que, en su caso, pueda ofrecer el fabricante o el vendedor.

*This product has a statutory warranty of three (3) years from the date of delivery. During this period, the consumer has the right to free repair or replacement of the product in the event of non-conformity. If these options are not feasible or are not carried out within a reasonable time, the consumer may request a price reduction or contract termination. Any non-conformity appearing within the first two years is presumed to have existed at the time of delivery, unless proven otherwise. Additionally, the manufacturer guarantees the availability of spare parts for a minimum of ten (10) years from the discontinuation of the product. This statutory warranty applies without prejudice to any additional commercial warranties that the manufacturer or seller may offer. /*

*Ce produit bénéficie d'une garantie légale de trois (3) ans à compter de la date de livraison. Pendant cette période, le consommateur a le droit à la réparation ou au remplacement gratuit du produit en cas de non-conformité. Si ces options ne sont pas réalisables ou ne sont pas effectuées dans un délai raisonnable, le consommateur peut demander une réduction du prix ou la résiliation du contrat. Toute non-conformité apparaissant au cours des deux premières années est présumée exister au moment de la livraison, sauf preuve contraire. En outre, le fabricant garantit la disponibilité des pièces de rechange pendant au moins dix (10) ans après l'arrêt de fabrication du produit. Cette garantie légale s'applique sans préjudice des garanties commerciales supplémentaires que le fabricant ou le vendeur pourrait offrir.*

*Questo prodotto gode di una garanzia legale di tre (3) anni dalla data di consegna. Durante questo periodo, il consumatore ha diritto alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto in caso di non conformità. Se tali opzioni non sono praticabili o non vengono effettuate entro un termine ragionevole, il consumatore può richiedere una riduzione del prezzo o la risoluzione del contratto.*

*Si presume che qualsiasi non conformità che si manifesti nei primi due anni esistesse già al momento della consegna, salvo prova contraria. Inoltre, il produttore garantisce la disponibilità dei pezzi di ricambio per un minimo di dieci (10) anni dalla cessazione della produzione del prodotto. Questa garanzia legale si applica senza pregiudizio di eventuali garanzie commerciali aggiuntive che il produttore o il venditore possa offrire.*

*Dieses Produkt verfügt über eine gesetzliche Gewährleistung von drei (3) Jahren ab dem Datum der Lieferung. Während dieses Zeitraums hat der Verbraucher das Recht auf kostenlose Reparatur oder Ersatz des Produkts im Falle einer mangelnden Konformität. Sind diese Optionen nicht möglich oder werden sie nicht innerhalb einer angemessenen Frist durchgeführt, kann der Verbraucher eine Preisminderung oder den Rücktritt vom Vertrag verlangen. Es wird vermutet, dass jede mangelnde Konformität, die innerhalb der ersten zwei (2) Jahre auftritt, bereits zum Zeitpunkt der Lieferung bestand, sofern nicht das Gegenteil bewiesen wird. Darüber hinaus gewährleistet der Hersteller die Verfügbarkeit von Ersatzteilen für einen Zeitraum von mindestens zehn (10) Jahren ab dem Zeitpunkt, zu dem das Produkt nicht mehr hergestellt wird. Diese gesetzliche Gewährleistung gilt unbeschadet etwaiger zusätzlicher kommerzieller Garantien, die gegebenenfalls vom Hersteller oder Verkäufer angeboten werden.*

*Este produto possui uma garantia legal de três (3) anos a partir da data de entrega. Durante este período, o consumidor tem direito à reparação ou substituição gratuita do produto em caso de falta de conformidade. Se essas opções não forem viáveis ou não forem realizadas dentro de um prazo razoável, o consumidor poderá solicitar uma redução do preço ou a rescisão do contrato. Presume-se que qualquer falta de conformidade que apareça nos dois primeiros anos já existia no momento da entrega, salvo prova em contrário. Além disso, o fabricante garante a disponibilidade de peças sobressalentes durante um mínimo de dez (10) anos a partir do momento em que o produto deixa de ser fabricado. Esta garantia legal aplica-se sem prejuízo das garantias comerciais adicionais que, eventualmente, o fabricante ou vendedor possa oferecer.*

**يتمتع هذا المنتج بضمان قانوني لمدة ثلاث (3) سنوات اعتبارًا من تاريخ التسليم. وخلال هذه الفترة، يحق للمستهلك الحصول على إصلاح أو استبدال مجاني للمنتج في حالة وجود عدم تطابق مع المواصفات المتفق عليها. وإذا تعذر تنفيذ هذين الخيارين أو لم يتمّا خلال مهلة زمنية معقولة، يجوز للمستهلك طلب خفض السعر أو فسخ العقد. ويُفترض أن أي عدم تطابق يظهر خلال أول سنتين (2) كان موجودًا بالفعل في وقت التسليم، ما لم يثبت خلاف ذلك. كما يضمن المصنع توفّر قطع الغيار لمدة لا تقل عن عشر (10) سنوات من تاريخ توقّف تصنيع المنتج. ويسري هذا الضمان القانوني دون المساس بأي ضمانات تجارية إضافية قد يقدّمها المصنع أو البائع، عند الاقتضاء.**

Niniejszy produkt objęty jest ustawową gwarancją na okres trzech (3) lat od daty dostawy. W tym czasie konsument ma prawo do bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu w przypadku braku zgodności towaru z umową. Jeżeli te rozwiązania okażą się niemożliwe do zrealizowania lub nie zostaną wykonane w rozsądnym terminie, konsument może żądać obniżenia ceny albo odstąpienia od umowy. Domniemywa się, że każda niezgodność, która ujawni się w ciągu pierwszych dwóch (2) lat, istniała już w chwili dostawy, o ile nie zostanie udowodnione inaczej. Ponadto producent zapewnia dostępność części zamiennych przez co najmniej dziesięć (10) lat od momentu zakończenia produkcji danego wyrobu. Niniejsza ustawowa gwarancja ma zastosowanie bez uszczerbku dla dodatkowych gwarancji komercyjnych, które mogą zostać udzielone przez producenta lub sprzedawcę.

*В соответствии с положениями Королевского Законодательного Декрета 7/2021 от 27 апреля, данный продукт имеет законную гарантию сроком на три (3) года с даты поставки.*
*В течение этого времени потребитель имеет право на бесплатный ремонт или замену товара в случае несоответствия. Если эти варианты невозможны или не выполнены в разумный срок, потребитель может потребовать снижения цены или расторжения договора.*
*Предполагается, что любое несоответствие, возникшее в течение первых двух лет, существовало уже в момент поставки, если не доказано иное.*
*Кроме того, производитель гарантирует наличие запасных частей не менее десяти (10) лет с момента прекращения производства товара.*
*Настоящая законная гарантия действует независимо от любых дополнительных коммерческих гарантий, которые производитель или продавец могут предоставить.*